

11.05.1945

Trek z paterom Leo Labusom wróćo w Radworju	Der Flüchtlingstreck mit Pater Leo Labus zurück in Radibor
--	---

Trek z paterom Leo Labusom wróćo w Radworju	Der Flüchtlingstreck mit Pater Leo Labus zurück in Radibor
<p><u>Přełožk originalneho citata z dženika Lea Labusa O.F.M.:</u></p> <p>Džensa chcemy naš cil docpěć, hač do Radwor přińdź. Hižo za Ottendorffom storčimy na přeni zadžěwk. Móst nad železnicu (Biskopicy-Njechorń) je rozbuchnjeny, dróha potajkim njewužijomna. Nimo toho so mužojo a žony k nadrožnym džělam wotpopadnu. Mamy zbožo. Pólska wojak (w ciwilnym powołanju organist) ma zrozumjenje a da so nam dale jědź, jenož dyrbymy jara wobćežny wokołopuć činić. Potom pak dže čile dale; jeničke přetorhnjenja nastawaja kóždy raz, hdyž so zaso wot wojakow konje wuměnjenja – přeco na našu škodu. Naš puć wjedže přez Póckow (tu wudospołnjeja někotři na tunje wašnje swój sklad tobaka), Trjebin, Naundorf; Huska, (z dlěšim připođnišim přebywanišćom), Družkecy, Mału Boršč do Stoneje Boršće. Tu sej znajmjeńša krótku přestawku popřejemy; smy tutu dopomnjenku našemu přenjemu kwartěrowemu městnu dołžni. Wjes je přeco hišće kaž wotemrěta. W Małym Wjelkowje zetkamy wjetšu skupinu Rusow, přińdžemy pak bjez wobčžowanja nimo. Nětko dže k domiznje. Někotři ludžo z Małeho Wjelkowa, kotřiž su w našim treku, přińdu sobu. Doma je jim hišće přejara trašace. Bórže widžimy cyrkwinu wěžu Radworja. Je potajkim hišće tak daleko cyła, hdyž je tež čežke rany wotnješa. Před začahom do wsy mam tróšku stracha. Jara so znapřećiwjace blady su so k nam dóšli, z časa zo njejsmy wjes wjace widželi. A potom to wšitko bohudžakowano njeje wěrnó. Namakamy wjes někak w tym stawje zaso, kaž bě před tydženjom. Jedyn dom je so přez wotpohladne zapalerstwo wupalił, wila Grólmusec. Cyrkej je wobškodžena, ale za Božu službu hišće wužiwajomna, mjeztym zo stej na přikład cyrkwi w Ralbicach a Róžeńce cyle wupalenej. Wječor w ½ 9 hodź. začehnje naš trek do Radworja. Nas přijimuju njeswěrní bratřa a sotry, kotřiž su so we Wjazońcy wot nas džělili. Dyrbjachu wězo prjedy tu być. Mnozy druzy pak hišće wustēja. Zańdže hišće něhdže 15 dnjow, doniž njejsu wšitke wjetše a mjeńše treki zaso do domiznje dóšli. Hdyž woměrje wšitke podawki a dožiwnjenja rozmysliš, potom dyrbiš wuznać: Bóh je zawěsće swoju škitacu ruku nad nami dźeržał. Wězo dyrbjachu so bolostne wopory přinjesć, wosebje wopory čłowječeho žiwjenja. Hišće na wróćo jězbje do domizny buštej pola Bětych Noslic 2 holcy z Kamjeneje zatřělenej; smy jeju na našim pohrjebnišću pochowali. Druhe wopory běchu te na swójtwe a kuble. Hródže burow a ratarjow su nimale prózdne; zastaranske položenje bywa přeco češe. A přeco hišće dožiwjamy wšědnje, zo so rubi a pakosći. Wšitko je hišće tak njejasne a zašmjatane w našim politiskim položanju. Dyrbimy so z wjele sčerpnosću wuhotować.</p>	<p><u>Originalzitat Tagebuch Leo Labus O.F.M.:</u></p> <p>Heute wollen wir unser Ziel erreichen, bis Radibor kommen. Schon hinter Ottendorf begegnen wir dem ersten Hindernis. Die Brücke über die Eisenbahn (Bischofswerda-Neukirch) ist gesprengt, die Straße also nicht passierbar. Außerdem werden Männer und Frauen zu Straßenarbeiten abgefangen. Wir haben Glück. Der polnische Posten (im Zivilberuf Organist) hat Verständnis und läßt uns passieren, nur müssen wir einen sehr beschwerlichen Umweg machen. Dann aber geht es munter weiter; die einzige Unterbrechung entsteht jedesmal, wenn wieder von Soldaten Pferde umgetauscht werden – immer zu unserem Nachteil. Unser Weg führt über Putzkau (hier ergänzen manche auf billige Weise ihren Tabakvorrat), Tröbigau, Naundorf; Gaußig, (mit längerer Mittagsrast), Drauschkowitz, Kleinförstchen nach Salzenforst. Hier gönnen wir uns wenigstens eine kurze Pause; wir sind diese Erinnerung unserem ersten- Quartierort schuldig. Das Dorf ist immer noch wie ausgestorben. In Kleinwelka treffen wir auf einen größeren Trupp Russen, kommen aber unbehelligt vorbei. Nun geht es der Heimat zu. Einige Leute aus Kleinwelka, die in unserem Treck sind, kommen mit. Zu Hause ist es ihnen noch zu unheimlich. Bald sehen wir den Kirchturm von Radibor. Er ist also noch soweit heil, wenn er auch schwere Wunden davongetragen hat. Vor dem Einzug ins Dorf ist mir etwas bange. So widersprechende Gerüchte sind zu uns gedrungen, seit wir den Ort nicht mehr gesehen haben. Und dann ist das alles gottlob nicht war. Wir finden das Dorf ungefähr in dem Zustand wieder, wie es vor einer Woche war. Ein Haus ist durch vorsätzliche Brandstiftung ausgebrannt, die Villa Grollmuß. Die Kirche ist beschädigt, aber für den Gottesdienst noch verwendbar, während z.B. die Kirchen in Ralbitz und Rosenthal ganz ausgebrannt sind.</p> <p>Abends um ½ 9 Uhr zieht unser Treck in Radibor ein. Uns empfangen die treulosen Brüder und Schwestern, die sich in Neukirch von uns getrennt haben. Sie mußten natürlich eher da sein. Viele andere stehen aber noch aus. Es vergehen noch etwa 15 Tage, bis alle größeren und kleineren Trecks wieder in der Heimat gelandet sind.</p> <p>Wenn man in Ruhe alle Ereignisse und Erlebnisse überdenkt, dann muß man sich gestehen: Gott hat sicherlich seine schützende Hand über uns gehalten. Freilich mußten schmerzliche Opfer gebracht werden, vor allem Opfer an Menschenleben. Noch auf der Rückfahrt in die Heimat wurden bei Weißbnauslitz 2 Mädchen aus Camina erschossen; wir habe sie auf unserem Friedhof begraben. Andere Opfer waren die an Hab und Gut. Die Ställe der Bauern und Landwirte sind fast leer; die Versorgungslage wird immer schwieriger. Und immer noch erleben wir täglich, daß geraubt und geplündert wird. Alles ist noch so unklar und verworren in unserer politischen Lage. Man muß sich mit viel Geduld wappnen.</p>

[start](#).....[1945](#)

From:

<http://82.165.187.122/> - **Radibor - Chronik**

Permanent link:

http://82.165.187.122/doku.php?id=11.05.1945_rueckkehr&rev=1676841424

Last update: **2023/02/19 21:17**

